Universitat Autònoma de Barcelona

**2023/2024**

# Lengua Egipcia I

Código: 44497
Créditos ECTS: 10

| Titulación | Tipo | Curso | Semestre |
|---|---|---|---|
| 4315555 Egiptología | OB | 1 | A |

## Contacto

Nombre: Josep Cervello Autuori

Correo electrónico: josep.cervello@uab.cat

## Idiomas de los grupos

Puede consutarlo a través de este enlace. Para consultar el idioma necesitará introducir el CÓDIGO de la asignatura. Tenga en cuenta que la información es provisional hasta el 30 de noviembre del 2023.

## Equipo docente

Marc Orriols Llonch

## Prerrequisitos

No hay prerrequisitos.

## Objetivos y contextualización

El objetivo general de este módulo es que el/la estudiante adquiera conocimientos progresivos de lengua medioegipcia mediante clases teóricas y prácticas y se introduzca en los métodos y técnicas filológicos y lingüísticos de la egiptología. Estos son los contenidos y actividades en que deberá trabajar:

1) Introducción a la lengua y las escrituras egipcias: adscripción genética e historia de la lengua, características y usos de las escrituras y su desciframiento.

2) Características y funcionamiento de la escritura jeroglífica egipcia y ejercicios de lectura.

3) Estudio de la gramática medioegipcia (morfología nominal, morfología verbal, palabras gramaticales y enunciativas, sintaxis, elementos de fonología) y ejercicios.

4) Gramática, cultura y traducción.

## Competencias

- Actuar de una manera creativa y original con solidaridad y espíritu de colaboración científica.
- Analizar críticamente una problemática científica determinada en base a fuentes históricas y culturales.
- Definir la adscripción, la tipología y las sucesivas fases evolutivas de la lengua egipcia antigua.
- Demostrar conocimientos de gramática de las lenguas medioegipcia (y antiguoegipcia), neoegipcia, demótica y copta.
- Identificar los cuatro sistemas de escritura egipcios (jeroglífico, hierático, demótico y copto) y conocer sus usos, sus cronologías, sus signos, su paleografía y su funcionamiento.
- Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- Trabajar en equipo con especial sensibilidad por la interdisciplinariedad.
- Valorar la calidad, la autoexigencia, el rigor, la responsabilidad y el compromiso social, tanto en la formación como en el trabajo científico y divulgativo.

## Resultados de aprendizaje

1. Actuar de una manera creativa y original con solidaridad y espíritu de colaboración científica.
2. Analizar críticamente una problemática científica determinada en base a fuentes históricas y culturales.
3. Analizar gramaticalmente y traducir pasajes medioegipcios (y antiguoegipcios) de dificultad baja-media en escritura jeroglífica.
4. Analizar gramaticalmente y traducir pasajes medioegipcios de dificultad media-alta en escritura jeroglífica y hierática.
5. Demostrar conocimientos avanzados de gramática del egipcio medio (fonología, morfología verbal y sintaxis de la oración simple de predicado verbal).
6. Demostrar conocimientos básicos (morfología nominal y sintaxis de la oración simple de predicado no-verbal) de gramática del egipcio medio (y su fase previa, el egipcio antiguo).
7. Describir cómo tuvo lugar el desciframiento de los jeroglíficos egipcios en su contexto histórico y cultural.
8. Describir el funcionamiento de la caja de escritura del sistema jeroglífico y la disposición y orientación de los signos.
9. Describir el lugar que ocupa la lengua egipcia en la clasificación tipológica y genética de las lenguas antiguas.
10. Distinguir y ubicar cronológicamente las distintas fases evolutivas de la lengua egipcia antigua.
11. Identificar en qué consiste la transformación morfosintáctica del egipcio a lo largo de su historia.
12. Identificar los distintos sistemas de escritura egipcios (jeroglífico, hierático, demótico y copto) y conocer sus usos y cronologías.
13. Identificar los signos de la escritura jeroglífica y su valor logográfico o fonético con vistas a la lectura de textos.
14. Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
15. Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
16. Señalar los principales textos producidos en cada una de las fases evolutivas de la lengua egipcia.
17. Trabajar en equipo con especial sensibilidad por la interdisciplinariedad.
18. Valorar la calidad, la autoexigencia, el rigor, la responsabilidad y el compromiso social, tanto en la formación como en el trabajo científico y divulgativo.

## Contenido

Este módulo comporta dos materias:

1) Iniciación a la escritura jeroglífica y a la lengua medioegipcia (4 primeras semanas; horario intensivo)

2) Gramática medioegipcia I (resto del año académico)

MATERIA 1: INICIACIÓN A LA ESCRITURA JEROGLÍFICA Y A LA LENGUA MEDIOEGIPCIA

SEMANA 1

Clases teóricas

1. La lengua egipcia: adscripción e historia

1.1. El egipcio: una lengua afroasiática

1.2. Historia de la lengua egipcia

1.2.1. La lengua egipcia en el tiempo, en el espacio y en el uso

1.2.2. De lengua sintética a lengua analítica

1.2.3. El egipcio de la primera fase: egipcio antiguo, egipcio medio o clásico y egipcio de tradición

1.2.4. El egipcio de la segunda fase: neoegipcio, demótico y copto

2. Las escrituras egipcias

2.1. La escritura jeroglífica y el jeroglífico cursivo

2.2. La escritura hierática

2.3. La escritura demótica

2.4. La escritura copta

Clases prácticas

1. Los fonogramas monoconsonánticos

2. Los fonogramas biconsonánticos

3. Ejercicios de escritura y lectura de signos y palabras

SEMANA 2

Clases teóricas

1. Champollion yel desciframiento de la escritura jeroglífica egipcia

1.1. Antecedentes

1.1.1. Los jeroglíficos egipcios en los autores grecolatinos y coptos

1.1.2. De la Edad Media egipcia y árabe al Renacimiento y Barroco europeos

1.1.3. Ilustración y cambio de paradigma: la piedra de Rosetta

1.1.4. Thomas Young

1.2. Jean-François Champollion y el desciframiento. La Lettre à M. Dacier

2. Los signos jeroglíficos: tipología y funciones

Clases prácticas

1. Los fonogramas triconsonánticos

2. Los logogramas

3. Los determinativos

4. Los signos-raíz, los logogramas secundarios y los determinativos fonéticos

5. Orientación y disposición de los signos jeroglíficos

6. Ejercicios de escritura y lectura de signos y palabras

SEMANA 3

Clases teóricas

1. Elementos de sintaxis española (a modo de repaso)

2. Elementos de fonología del medioegipcio. Transliteración y transcripción

3. La flexión nominal: el sustantivo

4. Los pronombres personales. El pronombre sufijo

5. Preposiciones y adverbios

6. Introducción a la sintaxis de la oración simple: los cinco tipos de oraciones

7. La oración de predicado preposicional o adverbial precedida por el auxiliar de enunciación iw

Clases prácticas

1. Ejercicios de gramática: traducción y análisis gramatical de sintagmas y oraciones

2. PRUEBA DE SIGNOS: VIERNES 06/10/2023

SEMANA 4

Clases teóricas

1. La flexión nominal: coordinación y disyunción del sustantivo, aposición

2. La flexión nominal: el adjetivo calificativo

3. Los grados del adjetivo calificativo: comparativo de superioridad y superlativo absoluto y relativo

4. El pronombre dependiente

5. La oración de predicado preposicional o adverbial precedida por el auxiliar de enunciación mk

6. La oración de predicado preposicional con m y r de equivalencia

7. La oración de predicado adjetival

Clases prácticas

Ejercicios de gramática: traducción y análisis gramatical de sintagmas y oraciones

EXAMEN FINAL DE LA MATERIA: LUNES 16/10/2023

a) Contenidos teóricos de las Semanas 1 y 2

b) Oraciones para copiar, transliterar, traducir y analizar

MATERIA 2: GRAMÁTICA MEDIOEGIPCIA I

A. PROGRAMA DE GRAMÁTICA

1. Particularidades gráficas

2. Las expresiones de mismidad, totalidad y distribución

3. Negación de la oración de predicado preposicional o adverbial

4. La expresión de inexistencia (oraciónde predicado adjetival con la negación nn)

5. Adjetivos y pronombres demostrativos

6. Los adjetivos nisbes

7. El pronombre independiente.

8. El nisbe n(y). El nisbe n(y) como predicado adjetival de pertenencia

9. El genitivo directo e indirecto

10. El adjetivo relativo nty: flexión y construcción. Las oraciones relativas con nty

11. La construcción nfr Hr

12. Los numerales

13. El léxico del medioegipcio

14. Introducción a la flexión verbal

15. El infinitivo

16. La oración de predicado pseudo-verbal de infinitivo

17. El estativo

18. La oración de predicado pseudo-verbal de estativo

19. La conjugación sufijal y la forma sDm=f

20. El subjuntivo

21. La oración de predicado verbal y la "ley de precedencia"

22. Las formas verbales de la conjugación sufijal (I): aoristo no-inicial, perfectivo y perfecto pasivo

23. Las formas verbales de la conjugación sufijal (II): perfecto y formas contingentes

24. Las formas verbales de laconjugación sufijal (III): formas pasivas en .tw y formas negativas

25. El imperativo

26. Pronombres y adverbios interrogativos

27. La oración de predicado sustantival

28. Los participios

29. La forma sDmty=fy

30. La forma verbal relativa (FVR)

31. La forma sDmt=f

32. Los verbos negativos y el complemento verbal negativo (CVN)

B. CLASES PRÁCTICAS Y EVALUACIÓN CONTINUA

Ejercicios de gramática: traducción y análisis gramatical de oraciones y textos

C. PRUEBAS PARCIALES PROGRESIVAS

Tres pruebas en clase de gramática y traducción, sin consulta de materiales o con diccionario:

LUNES 11/12/2023, 12/02/2024, 18/03/2024

## Metodología

Especificación de en qué consiste la ACTIVIDAD AUTÓNOMA

a) Estudio (estudiar es aquel proceso o conjunto de actividades personales o grupales que conduce a saber cosas y a poder explicarlas de manera coherente y ordenada, oralmente o por escrito).

b) Trabajo personal: consulta de gramáticas, diccionarios, ediciones de textos y obras de referencia en el campo de la filología egipcia; realización de ejercicios de escritura (jeroglífica) y lectura; realización de ejercicios de gramática (traducción y análisis de oraciones); traducción y análisis de textos; preparación de intervenciones y presentaciones en clase; llevar al día la carpeta del estudiante; preparación de exámenes y pruebas.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

## Actividades

| Título | Horas | ECTS | Resultados de aprendizaje |
|---|---|---|---|
| Tipo: Dirigidas | | | |
| Clases presenciales teóricas y prácticas con apoyo de las TIC | 80 | 3,2 | 1, 2, 16, 9, 10, 11, 14, 15, 17, 18 |
| Exámenes y pruebas | 12 | 0,48 | 2, 16, 9, 10, 11, 14, 15 |
| Tipo: Supervisadas | | | |
| Tutorías e intervenciones y exposiciones en clase | 10 | 0,4 | 1, 2, 16, 9, 10, 11, 14, 15, 17, 18 |
| Tipo: Autónomas | | | |
| Estudio y trabajo personal | 148 | 5,92 | 1, 2, 16, 9, 10, 11, 14, 15, 17, 18 |

## Evaluación

Sistema de evaluación del módulo

Cada una de las dos materias que componen el módulo se evalúa de manera independiente. La nota final del módulo resulta del cruce de las notas finales de las dos materias, a razón de un 40/60%.

Para superar el módulo hay que superar la evaluación de las dos materias que lo componen.

En la tabla, no se especifican las horas de dedicación a cada actividad porque pueden variar de una persona a otra. Las horas totales aproximadas de trabajo personal del/de la estudiante se especifican en la tabla de la sección de "Metodología".

La evaluación consistirá en tres tipos de actividades:

1) Pruebas en clase o exámenes (ver sección "Contenidos"). Salvo por causas justificadas, los/las estudiantes de la modalidad virtual realizarán las pruebas o exámenes en sincronía con el grupo de la modalidad presencial, en conexión por Microsoft Teams y con la cámara activada. Cuando ello no les sea posible, acordarán con los profesores el día y la hora de realización de la prueba o examen, que serán lo más cercanos posible a los de la prueba o examen original.

2) Intervenciones, corrección de ejercicios y presentaciones en clase. Entrega de ejercicios para corrección.

3) Tutorías de seguimiento y carpeta de materiales y ejercicios.

Por lo que se refiere al procedimiento de revisión de calificaciones, en el momento de realización de cada actividad de evaluación los profesores informarán al alumnado del mismo.

Por lo que se refiere a las recuperaciones de pruebas y exámenes, los profesores acordarán con el alumnado las fechas, que deberán estar comprendidas dentro del mes siguiente a la realización de la prueba oexamenoriginal. Podrán presentarse a la recuperación también aquellos/as estudiantes que, aun habiendo aprobado una prueba o examen, deseen subir nota. En principio, los trabajos y actividades que el/la estudiante realiza autónomamente no están sujetos a recuperación.

Este módulo no prevé el sistema de evaluación única.

El/la estudiante recibirá la calificación de "No evaluable" cuando no haya completado la evaluación del módulo, es decir, cuando no haya hecho alguna de las actividades obligatorias de evaluación.

En caso de que el/la estudiante cometa cualquier tipo de irregularidad que pueda conducir a una variación significativa de la calificación de una actividad de evaluación, esta actividad será calificada con 0, independientemente del proceso disciplinario que pueda derivarse de ello. En caso de que se verifiquen varias irregularidades en las actividades de evaluación de un mismo módulo, la calificación final de este módulo será 0.

## Actividades de evaluación continuada

| Título | Peso | Horas | ECTS | Resultados de aprendizaje |
|---|---|---|---|---|
| 5 pruebas en clase y exámenes | 70% | 0 | 0 | 2, 3, 4, 16, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 11, 14, 15 |
| Intervenciones, corrección de ejercicios y presentaciones en clase. Entrega de ejercicios para corrección | 25% | 0 | 0 | 1, 2, 3, 4, 16, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 11, 14, 15, 17, 18 |
| Tutorías de seguimiento y carpeta de materiales y ejercicios | 5% | 0 | 0 | 1, 2, 3, 4, 16, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 11, 14, 15, |

## Bibliografía

A. Introducción teórica a la lengua y a las escrituras egipcias

Adkins, Lesley; Adkins, Roy 2000. The Keys of Egypt. The Race to Read the Hieroglyphs. London: Harper-Collins (trad. esp. 2000. Las claves de Egipto. La carrera por leer los jeroglíficos. Madrid: Debate).

Allen, James P. 2008. "The Egyptian Language" [en:] Wilkinson, R.H. (ed.) Egyptology Today. Cambridge: Cambridge University Press. P. 189-205.

Cervelló Autuori, Josep 2015[1], 2016[2]. Escrituras, lengua y cultura en el antiguo Egipto (El Espejo y la Lámpara 11). Bellaterra: Publicacions de la UAB.

Champollion, Jean-François 1822. Lettre à M. Dacier relative à l'alphabet des hiéroglyphes phonétiques. Paris (reed. 1989. Paris: Fata Morgana).

Lloyd, Alan B. (ed.) 2010. A Companion to Ancient Egypt. 2 vols. Oxford: Wiley-Blackwell. Parte V: Language and Literature. Vol. II: 639-778.

Parkinson, Richard B. 1999. Cracking Codes: The Rosetta Stone and Decipherment. Berkeley-Los Angeles: University of California Press.

Polis, Stéphane 2022. Guide des écritures de l'Égypte ancienne (Guides de l'IFAO 2). Le Caire: Institut Français d'Archéologie Orientale.

B. Gramáticas y métodos

Allen, James P. 2000[1], 2014[3]. Middle Egyptian: An Introduction to the Language and Culture of Hieroglyphs. Cambridge: Cambridge University Press.

Borghouts, Joris F. 2010. Egyptian. An Introduction to the Writing and Language of the Middle Kingdom (Egyptologische Uitgaven 24). 2 vols. Leiden: Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten / Lovaina: Peeters.

Collier, Mark; Manley, Bill 1998. How to Read Egyptian Hieroglyphs. London: The British Museum Press (trad. esp. 2000. Introducción a los jeroglíficos egipcios. Madrid: Alianza).

Grandet, Paul; Mathieu, Bernard 1997[2]. Cours d'égyptien hiéroglyphique. Paris: Khéops.

Malaise, Michel; Winand, Jean 1999. Grammaire raisonnée de l'égyptien classique (Aegyptiaca Leodiensia 6). Liège: Centre Informatique de Philosophie et Lettres.

Manley, Bill 2012. Egyptian Hieroglyphs for Complete Beginners. London: Thames & Hudson.

C. Diccionarios

Erman, Adolf; Grapow, Hermann 1926-1963. Wörterbuch der ägyptischen Sprache. 7 vols. Leipzig: J. C. Hinrichs / Berlin: Akademie Verlag.

Faulkner, Raymond O. 1962. A Concise Dictionary of Middle Egyptian. Oxford: Griffith Institute.

Hannig, Rainer 1997[1], 2006[4]. Die Sprache der Pharaonen. Groes Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch (2800-950 v.Chr.) (Kulturgeschichte der Antiken Welt 64). Mainz: Philipp von Zabern.

Hannig, Rainer 2003. Ägyptisches Wörterbuch I. Altes Reich und Erste Zwischenzeit (Hannig-Lexica 4) (Kulturgeschichte der Antiken Welt 98). Mainz: Philipp von Zabern.

Hannig, Rainer 2006. Ägyptisches Wörterbuch II. Mittleres Reich und Zweite Zwischenzeit (Hannig-Lexica 5) (Kulturgeschichte der Antiken Welt 112). 2 vols. Mainz: Philipp von Zabern.

Thesaurus Lingua Aegyptia. http://aaew.bbaw.de/tla/servlet/TlaLogin

Vocabulaire de l'Égyptien Ancien (VÉgA). http://vega-vocabulaire-egyptien-ancien.fr/

## Software

JSesh, programa para escribir jeroglíficos.
Puede descargarse gartuitamente de: https://jsesh.qenherkhopeshef.org/